

УДК 80(=13/11)(08)

П 76

*Рекомендовано до друку Вченою радою
Волинського національного університету
імені Лесі Українки (протокол № 12 від 26 жовтня 2023 р.)*

Редакційна колегія

1. **Коляда Еліна Калениківна** – кандидат філологічних наук, професор кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

2. **Павлюк Алла Борисівна** (*координатор конференції*) – кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

3. **Угонь Лариса Миколаївна** (*координатор конференції*) – старший лаборант кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

Пріоритети германської та романської філології: збірник матеріалів XVII Міжнародної наукової онлайн-конференції, 10-11 листопада 2023 року. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2023. 162 с.

У збірці матеріалів XVII Міжнародної наукової онлайн-конференції «**Пріоритети германської і романської філології**» вміщено виступи та тези учасників, які окреслюють проблеми і узагальнення наукових досягнень у галузях граматичної та лексичної семантики, дискурсознавства, канадознавчих студій, когнітивної, комунікативної та контрастивної лінгвістики, лінгвокультурології, лінгвопрагматичного вивчення мовних одиниць, літературознавства, методичних аспектів викладання іноземних мов, міжкультурної комунікації, новітніх тенденцій лексикографії, прикладної та корпусної лінгвістики, соціолінгвістики, текстології, теорії і практики перекладу, термінознавства.

Матеріали друкуються в авторській редакції. Відповідальність за точність поданих фактів, цитат, цифр, прізвищ тощо несуть автори.

УДК 80(=13/11)(08)

© Волинський національний університет
імені Лесі Українки, 2023

© Автори статей, 2023

ЗМІСТ

Антонюк Галина, Римар Владислав	
Способи перекладу фразеологічних одиниць (на матеріалі роману Джонатана Страуда «Сходи, що кричать» з циклу «Агенція Локвуд і Ко»)	7
Бойко Ольга	
Рекламний інтернет-дискурс у ракурсі мультимодальності	10
Voichuk Valentyna, Yefremova Nataliia	
Lexical stylistic devices in pessimistic utterances	13
Бондар Тетяна	
Компаративні ідіоми сучасної англійської мови: труднощі розуміння та вживання	15
Войнаровська Софія	
Особливості використання методики Монтессорі у вивченні англійської мови	18
Гордієнко Юлія	
Основні теорії навчання в освітньому процесі ЗВО	20
Гордун Світлана	
Метод “перевернуте навчання” при вивченні іноземної мови у закладах вищої освіти	22
Hrytsevych Yuriy	
The philosophy of artificial intelligence: Alan Turing «Computing machinery and intelligence»	24
Гуляк Тетяна	
Алюзії в сучасних політичних текстах: перекладацький аспект	26
Denysova Natalia	
Self-regulated learning as a key collocation describing online learning	28
Ділай Ірина	
Корпусний аналіз функціонування англійських дієслів у художній літературі	31
Дудар Іван	
Порівняння англійської народної та авторської казки: жанрово-композиційні та лінгвістичні аспекти	34
Zhornokui Uliana	
Category of blindness in literature: receptive ahalysis	36
Льюк Катерина	
Особливості молодіжного сленгу: теоретичний аспект	38
Iranyk Natalia, Kyrychuk Larysa	
Globalizing and cosmopolitan approaches to translation: priorities and specific features	42

Калиновська Ірина	
Імплементація міжнародного проєкту <i>KIYC MEDIA MONITORING SERVICE</i> у сфері філологічних студій під час російсько-української війни (2022–2023 рр.)	44
Кашевська Ірина	
Використання хмарного сервісу <i>Google Classroom</i> у навчанні іноземної мови	47
Ковальчук Людмила	
Труднощі перекладу авторських неологізмів у наукових і технічних текстах	49
Козак Максим	
Сучасні прийоми навчання лексики на уроках англійської мови	51
Колесник Олександр	
Мова, міф і multiverse у міждисциплінарних інтерпретаціях	52
Коляда Еліна, Калиновська Магдалена	
Сучасні графічні романи корінних народів Канади	54
Кондрук Вероніка	
Англійські запозичення в сучасній італійській мові та її гібридизація	57
Коширець Олеся	
Вплив індивідуальних особливостей учнів на процес формування монологічного мовлення під час вивчення іноземної мови	59
Кривенюк Катерина, Кметь Марія	
Основний конфлікт як рушійна сила сюжету твору Стівена Кінга «Кладовище домашніх тварин»	61
Кузьмич Аліна	
Інтерактивні методи навчання англійської мови у ЗЗСО	63
Линник Роман	
Жанрова специфіка книги Стівена Кінга «Ловець Снів»	65
Литвин Ірина	
Конотативні трансформації в українському перекладі англомовного художнього тексту	67
Літвіх Андрій	
Спангліш як гібридна мова на перетині двох культур	69
Люсік Кароліна, Шуляк Ілона	
Система образів твору Джона Гріна «У пошуках Аляски»	72
Maistrovych Yulia, Kyrychuk Larysa	
Computer-Assisted Translation: Challenges and Solution	75
Макарук Лариса	
Типи та складники мультимодальних синтаксичних конструкцій	77
Малаховська Ярина	
Англомовний навчальний відеодискурс: комунікативний аспект	80

7. Фразеологізми та вислови: Засвоєння не лише окремих слів, але й фразеологізмів та виразів для вивчення мовленнєвого стилю та виразності.

Саме ці сучасні прийоми навчання лексики спрямовані на покращення комунікативних навичок учнів та забезпечення їхньої здатності ефективно використовувати словниковий запас у різних життєвих ситуаціях.

Отже, сучасні методи навчання лексики на уроках англійської мови акцентують на інтерактивності, контекстуальності та використанні технологій. Інтерактивні уроки, групові вправи та партнерська взаємодія сприяють ефективному засвоєнню слів. Використання реальних ситуацій та аутентичних матеріалів робить процес навчання більш живим. Технології, такі як мобільні додатки та онлайн-ресурси, розширюють можливості вивчення лексики. Важливою є також активна участь учнів у мовленнєвих вправах та використанні фразеологізмів для покращення комунікативних навичок. Ці прийоми спрямовані на створення стимулюючого та ефективного навчального середовища для розвитку лексичних компетенцій учнів.

References:

1. Методи і прийоми навчання лексики на уроці англійської мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://4ua.co.ua/pedagogics/sb3ad79a4c43b88521216c27_0.html
2. Інтерактивні методи і прийоми навчання англійської мови учнів початкових класів [Електронний ресурс]. — Режим доступу: <https://op.ua/pedclass/naukova-stattya/interaktivni-metodi-i-priyomi-navchannya-angliyskoyi-movi-uchniv-pochatkovih-klasiv>

*Олександр Колесник, доктор філологічних наук,
професор кафедри германської філології
Київського університету імені Бориса Грінченка*

МОВА, МІФ І MULTIVERSE У МІЖДИСЦИПЛІНАРНИХ ІНТЕРПРЕТАЦІЯХ

1. Мова як відкрита багатфункційна система за своєю сутністю є акустично-іконічним «транскодом», що матеріалізує досвід взаємодії людини (людських колективів) з феноменами різної етіології, не обов'язково доступними для емпіричного спостереження, та процесами, детермінованими нелінійною каузативною логікою. Мовно-мовленнєві знакові конструкти породжують комплекси сигналів, що викликають відносно усталені послідовності операцій білкового синтезу в нейронній тканині центральної нервової системи людини та зумовлюють проходження у ній електричного імпульсу з подібними характеристиками (з урахуванням траєкторії «сліду» від попередніх «подій»). За умови багаторазових ітерацій відбувається генерування відносно стабільного багаторівневого ментального «образу», що зазвичай ідентифікується як «картина світу». При цьому комплекси сигналів, релевантних для роботи свідомості, становлять власне «світ», що не обов'язково відповідає станам речей у первинній «реальній» реальності. З огляду на необмежену кількість варіацій вербальних репрезентацій станів речей, кількість варіантів світу (альтернативних реальностей) є необмеженою.

2. Інтерпретація вхідних сигналів (у тому числі їхніх вербальних корелятивів) здійснюється з опорою на зміст інтерпретаційних фільтрів – інхоативних аксіоматичних ірраціональних інформаційних структур. Відповідно, категоризація світу (моделювання альтернативного світу) постає як «ірраціональна раціоналізація». Вихідна ірраціональна структура співвідноситься зі змістом певного концепту-міфологеми (базового оператора або інтерпретаційного «квантора»). Відповідно, певний міф розглядається як «базова програма» в категоризаційній та світо-моделювальній діяльності, а міфологічний простір – як контейнер вихідних смислів. Інтерпретація вхідних сигналів крізь призму змісту базових операторів розуміється як міфологічно-орієнтований семіозис. Трансформація значень «код-онів» з огляду на контекст категоризації та прагматику інтерпретатора постає як плинний ноємо-генез.

3. Організація альтернативного світу як логічного (ментального, вербально-знакового) конструкту відповідає принципам і закономірностям нео-антропоцентризму (що охоплює принцип еко-центризму, принцип рівно ранговості актантів у контекстуальній синергетичній взаємодії, принцип еквіфінальності поступу систем), принципу свободи вибору, принципу циклічності, принципу фрактальності ітерацій системних станів, принципу енігматичності поступу систем у точках біфуркацій, враховує нечітку природу сутностей, сконструйованих вербальними засобами.

4. Зміст «внутрішньої форми» імен концептів-міфологем, а саме, реконструйована семантика відповідних першооснов, ідентифікується як «нано-міф», що іконічно віддзеркалює онтологічну сутність денотата та, ймовірно, фрагмент первинної конфігурації світу, наблизений до моменту спостереження або відчуття. Типологічні паралелі у характеристиках таких семантичних комплексів дозволяють виділити певні універсалії буття. Використання відповідних номінативних засобів при конструюванні варіантів світу викликає певний резонанс на рівні молекулярних та електрохімічних взаємодій та створює ефект його реальності (реалістичності).

Література

1. Capra, F. (1997). *The web of life*. N. Y. : Doubleday-Anchor Book.
2. Doležel L. (1976). Narrative modalities. *Journal of Literary Semantics*. 5, 5–14.
3. Eco U. (1992). *Interpretation and Overinterpretation*. Cambridge : Cambridge University Press.
4. Hintikka J. (1972). *Knowledge and belief : an introduction to the logic of the two notions*. Ithaca: Cornell University press.
5. Kolesnyk O. (2021). The Mythic Multiverse Through the Scope of Language: The “Procedural Anatomy” of Verbal Modelling. *Cognitive Studies | Études cognitive*, 21.

*Еліна Коляда, канд. філол. наук, професор
кафедри практики англійської мови Волинського
національного університету ім. Лесі Українки
Магдалена Калиновська, студентка факультету
іноземної філології Волинського національного
університету ім. Лесі Українки*

СУЧАСНІ ГРАФІЧНІ РОМАНИ КОРИННИХ НАРОДІВ КАНАДИ

Становлення та розвиток коміксів і графічних романів корінних народів Канади досі триває, а за останні три десятиліття їхня кількість значно зросла і включає різні